

**Державна установа   
«Центр громадського здоров’я Міністерства охорони здоров’я України» оголошує конкурс на відбір перекладача в рамках діяльності проекту**

**«Підтримка системи епідеміологічного нагляду за ВІЛ і системи управління/поліпшення якості лабораторій Міністерства охорони здоров'я України, покращення використання стратегічної інформації та pозбудова потенціалу системи громадського здоров'я в рамках Надзвичайної ініціативи Президента США з надання допомоги у боротьбі з ВІЛ/СНІД (PEPFAR)» (далі – SILab)**

**Назва позиції:** Перекладач

**Інформація щодо установи:**

Головним завданнями Державної установи «Центр громадського здоров’я Міністерства охорони здоров’я України» (далі – Центр) є діяльність у сфері громадського здоров’я. Центр виконує лікувально-профілактичні, науково-практичні та організаційно-методичні функції у сфері охорони здоров’я з метою забезпечення якості лікування хворих на cоціально-небезпечні захворювання, зокрема ВІЛ/СНІД, туберкульоз, наркозалежність, вірусні гепатити тощо, попередження захворювань в контексті розбудови системи громадського здоров’я. Центр приймає участь в розробці регуляторної політики і взаємодіє з іншими міністерствами, науково-дослідними установами, міжнародними установами та громадськими організаціями, що працюють в сфері громадського здоров’я та протидії соціально небезпечним захворюванням.

**Основні обов'язки**:

* Здійснювати письмовий переклад матеріалів, пов’язаних з виконанням проекту SILab з/на англійську/українську, включаючи переклад ділової документації;
* Виконувати у встановлені терміни усні і письмові переклади, забезпечуючи при цьому точну відповідність перекладів лексичному, стилістичному і смисловому змісту оригіналів, дотримання встановлених вимог щодо використовуваних наукових і технічних термінів і визначень.
* Здійснювати письмовий переклад міжнародних керівництв, керівних рекомендацій ВООЗ та інших стратегічних документів з питань пов’язаних з профілактикою, скринінгом, діагностикою та лікуванням ВІЛ, СНІД, тощо;
* Забезпечувати усний переклад з/на англійську/українську під час робочих зустрічей, нарад;
* Вести роботу з уніфікації термінів, удосконалення понять і визначень по тематиці перекладів по відповідних діяльності проекту галузях.
* Здійснювати переклад документації, звітів, операційних процедур проведення аналізів та технічних рекомендацій стосовно користування відповідним медичним обладнанням, СОПи, тощо;
* Ретельно вивчати нормативно-правові документи, що безпосередньо відносяться до діяльності відділу управління проектами та міжнародної співпраці
* Здійснювати переклад матеріалів листування із зарубіжними організаціями, а також матеріали конференцій, нарад, семінарів тощо.

**Вимоги до професійної компетентності:**

* Перекладач повинен мати повну вищу освіту за напрямом підготовки: “Перекладознавство. Англійська мова”, кваліфікація: Філолог, перекладач
* Стаж роботи на посаді перекладача.
* Рівень володіння комп’ютером (робота з MS Office) не нижче середнього;
* Досвід перекладу матеріалів/документів медичної тематики буде перевагою

**Резюме мають бути надіслані електронною поштою на електронну адресу: vacancies@phc.org.ua.** В темі листа, будь ласка, зазначте номер та назву вакансії: **«190 – 2018 Перекладач».**

**Термін подання документів – до 14 листопада 2018 року.**

За результатами відбору резюме успішні кандидати будуть запрошені до участі у співбесіді. У зв’язку з великою кількістю заявок, ми будемо контактувати лише з кандидатами, запрошеними на співбесіду. Умови завдання та контракту можуть бути докладніше обговорені під час співбесіди.

Державна установа «Центр громадського здоров’я Міністерства охорони здоров’я України» залишає за собою право повторно розмістити оголошення про вакансію, скасувати конкурс на заміщення вакансії, запропонувати посаду зі зміненими обов’язками чи з іншою тривалістю контракту.